

# BIATORBÁGYI ÖNKORMÁNYZATI HÍRADÓ



BIATORBÁGY NAGYKÖZSÉG KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK HIVATALOS LAPJA

*Aldott, békés Karácsonyi Ünnepeket  
és Boldog Újvesztendőt kíván  
Biatorbágy minden lakosának  
2003. várakozásokkal teljes adventjén.*

Dr. Palovics Lajos  
polgármester

Makranczi László  
jegyző

## Meghívó

Szeretettel hívjuk Önt és Kedves családját  
a Magyar Kultúra Napja alkalmából  
a 2004. január 22-én (csütörtökön) 18 órakor  
a Községháza nagytermében  
tartandó ünnepi megemlékezésre.

A műsorban fellépnek: biatorbágyi művészek  
és kulturális csoportok

Beszédet mond: Biatorbágy polgármestere

## TARTALOM

MEGHÍVÓ .....	1	2004. évi szennyvízcsatorna-hálózat építéséről .....	9
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete		Páty Önkormányzatának az ÉTV Kft-ben lévő önkormányzati	
2004. évi költségvetésének koncepciója .....	2	üzletrésze eladására vonatkozó ajánlatáról .....	9
RENDELETEK .....	7	A Katalin-hegyi Víziközmű-társulat Szervezőbizottságán belül	
16/2003. (10. 27.) Ör. sz. rendelet		az önkormányzat képviselőtestületének biztosítása .....	9
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete		Új buszmegállók építéséről, valamint a Vendel téri csomópont	
2003. évi költségvetéséről szóló		átépítése I. ütemének megvalósításáról (A 164/2003. (06. 19.),	
3/2003. (03. 06.) Ör. számú rendeletének módosításáról.....	7	valamint a 247/2003. (09. 10.) Öh. számú határozatok	
17/2003. (10. 27.) Ör. sz. rendelet		végrehajtásáról) .....	9
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete és szervei		A Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítéséről.....	9
Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló,		A Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítésére közbeszerzés	
12/2003. (09. 10.) Ör. számú rendeletének módosításáról.....	7	kiírásáról.....	9
HATÁROZATOK .....	8	Oktatási intézmények eszközfelújításáról.....	10
A Biatorbágyi Általános Iskolában kialakult helyzet kivizsgálásáról.	8	Biatorbágyi Családsegítő Központ és Gyermekegészségügyi Szolgálat	
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete		támogatási kérelmére.....	10
231/2003. (09. 10.) Öh. sz. határozatának módosításáról.....	8	Dr. Lénárt Ferenc üzletviteli tanácsadóra vonatkozó megbízási	
A Faluház pótelőírászat kéréséről.....	8	szerződés meghosszabbításáról.....	10
Dr. Koncz Erika háziorvos kérelmére.....	8	A Faluház-nagyterem építésének előkészítéséről.....	10
Emlékplakett adományozásával összefüggő kérdésekről.....	8	Az Önkormányzat tulajdonában lévő ZsámbékGáz Rt	
Az ÉTV által az ivóvíz hálózatra történő rácsatlakozásért 2003-ban		részvényeinek értékesítéséről.....	10
befizetett egyszeri fejlesztési hozzájárulás felhasználásáról.....	8	KÖZLEMÉNYEK .....	11
		Tájékoztatók.....	11

## **Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete 2004. évi költségvetésének koncepciója**

### **TERVEZET**

Az államháztartásról szóló törvény az önkormányzat számára előírja az éves költségvetésről szóló rendelet megalkotását megelőzően költségvetési koncepció megalkotását, elfogadását.

A költségvetési koncepció megalkotásának elsődleges célja, hogy az önkormányzat meghatározza az adott időszakban megvalósításra váró feladatokat, áttekintve a feladatok elvégzéséhez szükséges, potenciálisan rendelkezésre álló költségvetési források körét és nagyságrendjét. A képviselő-testület meghatározza, hogy a feladatok elvégzéséhez szükséges források megteremtése érdekében milyen intézkedések megtételét tartja indokoltnak és szükségesnek.

Az 2002. évi önkormányzati választások eredményeként megalakult képviselő-testület – annak ellenére, hogy a javaslat elkészült és beterjesztésre került - nem alkotta meg a ciklusra vonatkozó programját.

A koncepció sajátossága, hogy a Képviselő-testület 2003. október 16-án kimondta feloszlását. Ennek eredményeként a koncepció megalkotása a 2003. december 28-ai időközi választáson létrejövő képviselő-testületre vár.

A kialakult helyzetnek megfelelően a költségvetési koncepció célja nem lehet más, mint az általunk elkészített programtervezetben meghatározott feladatok időarányos megvalósítása, a programtervezet végrehajtásának gazdasági megalapozása.

Biatorbágy önkormányzatának gazdálkodása megfelelően biztosított. Ez elsősorban annak tulajdonítható, hogy az önkormányzat valamennyi intézkedésével az önkormányzatot közvetlenül megillető bevételek körének és nagyságrendjének növelésére törekedett. A település hosszú távú fejlődéséhez szükséges feltételeket a központi költségvetési forrásokon túl, elsősorban a saját forrásokból biztosítja.

Az önkormányzat anyagi helyzetében az elmúlt években megkezdődött pozitív irányú változások egyre inkább kiteljesednek, a növekedés felgyorsul, mely elsősorban a település közigazgatási területén megtelepedett vállalkozások, beruházások megvalósításával, működésük megkezdésével függ össze. A költségvetési koncepció összeállításánál továbbra is problémát okoz, hogy az e területről származó bevételek nagyságrendje nehezen számítható, elsősorban a gazdasági társaságok működésének felfutása, valamint az állandóan változó jogszabályi háttér miatt.

Az önkormányzat kiemelt feladata a település zavartalan működéséhez, üzemeltetéséhez, az önkormányzati tulajdonú intézményhálózat színvonalas működtetéséhez szükséges feltételek biztosítása. Új feladatok felvállalására csak a megfelelő források biztosításával kerülhet

sor, az intézmények működtetése, az önkormányzati alapfeladatok ellátása – a megszerzett előnyök veszélyeztetése nélkül – csak takarékosan, hatékonyan történhet.

### **I.**

#### **Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületét 2004. évben megillető bevételek köre, a költségvetési szabályozás feltételei**

A képviselő-testület a költségvetési rendeletének összeállítása során kizárólag azokkal a bevételi forrásokkal számol, amelyek minden kockázati elem nélkül megilletik az Önkormányzatot. A Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületét várhatóan megillető bevételek körét, valamint a költségvetési szabályozás feltételeit, a Magyar Köztársaság 2004. évi állami költségvetési irányelvei, a 2004. évi költségvetésről szóló törvény tervezete, valamint az önkormányzat hatályban lévő rendeletei, rendelkezései alapján kell összeállítani.

Biatorbágy önkormányzatát pozitívan érinti, hogy a személyi jövedelemadó 10%-a illeti meg alanyi jogon a települést. Az önkormányzat több éven keresztül arra törekedett, hogy infrastrukturális beruházásokkal lehetőséget biztosítson vállalkozások letelepedéséhez, új gazdasági társaságok létrejöttéhez. Intézkedéseivel oldotta a foglalkoztatási feszültségeket, viszonylag jó kereseti lehetőségek helyi biztosításával közvetetten növelte az önkormányzat forrásait (SZJA helyben maradó része). A helyi lakók által befizetett személyi jövedelemadó két éves csúszással, még mindig csak töredékében illeti meg az önkormányzatot.

A személyi jövedelemadó kiegészítés, amely 2002-ig pozitív egyenleget mutatott (többlettámogatást eredményezve), 2003-ban már jelentős negatív hatást (elvonást) eredményezett, amely a saját bevételek dinamikus növekedésével függ össze.

Leszögezhető, hogy az állam által átengedett bevételek, az állami hozzájárulás összege nincs arányban az önkormányzatra háruló kötelező állami, önkormányzati feladatok anyagi terheivel. A jogszabályok által kötelezően előírt feladatok ellátásához (oktatás, egészségügy stb.) jelentős saját forrás biztosítása szükséges.

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete 2004. évi költségvetésének szabályozási feltételei a következők szerint foglalhatók össze.

A gyermek-, illetve a munkahelyi étkeztetés költségei 2003-ban 12%-kal emelkedtek, azonban a kétlépcsős emelés második lépését a képviselő-testület nem hajtotta végre. A költségek az infláció és az elmaradt emelésnél nagyobb mértékben nem emelkedhetnek. A költségek emelkedésével arányos mértékben nő a költségtérítés összege is.

A törvényi szabályozásnak megfelelően elkészült Biatorbágy Nagyközség ingatlan vagyon katasztere. Folytatni kell a megkezdett felülvizsgálatot, amelynek keretein belül vizsgálni kell az önkormányzat tulajdonában lévő ingatlanok körét, valamint azok hasznosításának lehetőségeit. Az önkormányzat forgalomképtelen, illetve korlátozottan forgalomképes vagyontól oly módon célszerű hasznosítani, mely folyamatos bevételt biztosít az önkormányzat működéséhez.

A Nyugati lakóterület fejlesztésével, új beruházók letelepedésének elősegítésével javítani szükséges az önkormányzat tulajdonában lévő szennyvíztisztító telep kihasználtságát, ezáltal csökkenhet a csatornahasználati díj, egyben az egyszeri fejlesztési hozzájárulások beszedésével források biztosíthatók új beruházási feladatok felvállalásához.

A kommunális szemétszállításért fizetendő lakossági díj összege 2003-ban csak a tényleges költségek egy részét mintegy 50%-át fedi le. Annak érdekében, hogy a kommunális hulladék elszállításával kapcsolatos költségek, illetve a szolgáltatás igénybevételéért fizetendő díjakból származó bevételek jelenlegi aránya megközelítően fennmaradjon, indokolt megvizsgálni szolgáltatásba bevonható területeket, ezzel növelve a díjbevételt, egyben indokolt a díj összegének az infláció mértékével történő növelése.

A lakosságot érintő terhek növelése esetén figyelemmel kell lenni a lakosság teherbíró képességére. El kell kerülni, hogy a fizetési kötelezettségének maradéktalanul eleget tevő állampolgár a teljesítőképeségének határára jusson, és a várt, számított többletbevétellel szemben a ténylegesen befizetésre került összeg a hatályos szabályozás szerinti mértéket se érje el.

Az önkormányzat által a korábbi években bevezetett két helyi adónem, az építményadó és az iparüzési adó súlyponti szerepet kap az önkormányzat költségvetésében. A képviselő-testület 2003-ban jelentős adóemelési hajtott végre, amelynek eredményeként ellensúlyozni lehetett a központi költségvetésből származó ellentételezés hiányát (közalkalmazottak béremelése). Az iparüzési adó emelése – tekintettel a 2003. évben végrehajtott 50%-os emelésre –, nem indokolt. Javasoljuk az iparüzési adó mértékének csökkentését.

Az építményadó tekintetében a 2003. évben szintén jelentős emelést hajtott végre az Önkormányzat, ezért az adó mértékének emelése 2004-ben nem indokolt.

A gépjárműadó a hatályos jogszabályban megállapított minimális mértékben kerül tervezésre, amely a 2004. évben is 100%-ban illeti meg Önkormányzatunkat.

Az önkormányzat korlátozott számban rendelkezik intézményi célú hasznosításra alkalmas ingatlanokkal. Ezen ingatlanok – amennyiben önkormányzati célú hasznosításuk nem szükséges, a jóváhagyott rendezési tervekben megfogalmazott célok megvalósítására – elidegenítése, hasznosítása jelentősen befolyásolhatja az önkormányzat rendelkezésére álló források nagyságrendjét.

A hasznosításra, elidegenítésre vonatkozó pályázatok előkészítését gondosan kell elvégezni, jól ütemezve kell kiírni.

Az 2003. évről származó pénzmaradvány összege a helyi adókkal összefüggésben, a december 20-i feltöltés eredményeként lesz becsülhető.

A pénzmaradvány összege, valamint az ingatlanvagyon elidegenítéséből származó bevételek kizárólag az áthúzódó beruházások megvalósítására, illetve fejlesztési feladatok megvalósítására fordíthatók. Ennek bevonása a működési költségek finanszírozásába nem engedélyezhető.

## II.

### Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete 2004. évi költségvetési

#### KIADÁSAI

##### 1.

#### A képviselő-testület és intézményei működése

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületének elsődleges feladata a település üzemeltetéséhez, a meglévő intézményhálózat javuló színvonalú működtetéséhez szükséges feltételek, források biztosítása.

Megállapítható, hogy közalkalmazottak átlagosan 50%-os béremelésével kapcsolatban a központi költségvetés által jelzett jelentős kompenzáció nem teljesült, hiszen a gépjármű adó helyben maradó részének megemelése, a normatívák emelése, valamint az elvonással terhelt SZJA átengedett része nem érte el a kiadások mértékét. A képviselő-testületnek 2004. évben is jelentős többletkiadásokat fog okozni ezen költségnem.

A működési kiadások tervezéséhez, kalkulálásához megfelelő alapot biztosít a 2003. évi költségvetés III. negyedévi teljesítéséről szóló, mellékelt tájékoztató. A tájékoztató hitelesen bemutatja a működési kiadások módosított előirányzatait, valamint annak arányos felhasználását.

Az intézmények működési kiadásainak alapját – a Magyar Köztársaság költségvetési irányelveiben foglaltaknak megfelelően – a következők alkotják.

Az intézményi költségvetések alapja a 2003. évi eredeti előirányzat, tartós kötelezettségvállalással párosuló évközi szerkezeti változással növelt összege, a törvény által megfogalmazott szakágazati bérfejlesztésekkel. A képviselő-testület 2004-ben legalább a 2003. évi infláció mértékének megfelelő bérfejlesztést hajt végre annak érdekében, hogy a közszolgálati ágazatban dolgozók keresete reálértékben ne csökkenjen.

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a hatályos jogszabályokban rögzített feladatok – különös tekintettel a közalkalmazottak, valamint a köztisztviselők jogállásáról szóló jogszabályokra – ellátásához szükséges feltételeket, forrásokat biztosítja.

Az önkormányzat az intézmények feladat-, és hatáskörének megfelelően a célszerűség, a hatékonyság és a takarékos gazdálkodás érdekében tovább racionalizálja intézményhálózatát. Ebben a tudatos tevékenységben független szakértők munkáját veszi igénybe.

Az önkormányzat kiemelten kezeli a közterületek, zöldterületek rendjét, azok továbbfejlesztésének lehetőségeit. Ennek érdekében a feladatok hatékonyabb ellátása érdekében – polgárjogi szerződéses kapcsolatait továbbra is fenntartva – megerősíti, tovább kívánja fejleszteni az erre szakosodott szervezeti egységét, a közterületek rendjének biztosítása érdekében közterület-felügyelet létrehozására törekszik.

Az intézmények a költségvetési javaslatok összeállításánál a takarékos gazdálkodásra kötelesek törekedni. Az intézményi költségvetési javaslatok külön bontásban kell, hogy tartalmazzák a hatályos jogszabályokból kötelezően ellátandó feladatok költségvetési forrásigényét, külön az önkormányzat mérlegelési körébe tartozó feladatok forrásigényét.

A képviselő-testület az intézményi működési költségvetések jóváhagyásával egyidőben az éves, valamint középtávú (3-5 év) intézményi fejlesztési programot hagy jóvá. Ennek megfelelően a működési költségvetési javaslatok burkoltan sem köthetnek le potenciális fejlesztési forrásokat.

Az önkormányzat a szerződésekben, valamint megállapodásokban vállalt kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz, szerződéses kapcsolatait továbbra is fenntartja.

## 2. Fejlesztések

Az önkormányzat tulajdonában lévő ingatlanvagyon hasznosításából származó bevétel, valamint a 2003. évi pénzmaradvány – áthúzódó kötelezettségvállalással nem terhelt része – összege kizárólag fejlesztésre, beruházásra fordítható.

A képviselő-testület bármilyen jellegű beruházás megindítása esetén köteles vizsgálni, hogy annak megvalósításával indokolatlanul nem növelheti a működés költségeit. Minden beruházási program jóváhagyásával párhuzamosan kötelező finansziális terv készítése. Kizárólag olyan beruházás indítható, melynek megvalósításához a szükséges forrás a szerződéskötéskor rendelkezésre áll. A fővállalkozók, kivitelezők kiválasztásában – a jogszabályokban meghatározott értékhatártól függetlenül – a széles körű nyilvánosságot biztosítani kell.

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete az előző évek gyakorlatának megfelelő fejlesztési terveket készí-

tett, a tervek elengedhetetlenül szükségesek az engedélyezési eljárások lefolytatásához, jogerős építési engedélyek beszerzéséhez. Az egyes beruházások megvalósítása során külső források bevonására kell törekedni. A külső források tekintetében prioritást élveznek az egyes pályázatok. A pályázatokon való eredményes részvétel előfeltétele, hogy az adott beruházásokhoz az önkormányzat jogerős engedélyekkel rendelkezzen, ehhez elengedhetetlenül szükséges a tervezőmunka.

A képviselő-testület a 2003. évi pénzmaradvány összegéből, az esetleges ingatlan értékesítésekből származó bevételéből, valamint a működési költségekkel nem terhelt szabad pénzeszközből egyösszegű fejlesztési céltartalékot hoz létre.

Az egyösszegű fejlesztési céltartalékból a képviselő-testület a következő beruházásokat kívánja megvalósítani:

- A képviselő-testület nagy hangsúlyt fektet a tulajdonában lévő nagy, egybefüggő zöldterületek, közparkok fenntartására, fejlesztésére, a játszóterek felújítására, fejlesztésére.

- A képviselő-testület intézkedéseket tesz az illegális személtlerakó visszaszorítása, felszámolására.

- A képviselő-testület nagy hangsúlyt fektet téli időszakban az önkormányzat tulajdonában lévő úthálózat hó-, és síkosság mentesítésére.

- A képviselő-testület folytatja úthálózatának, hídjainak felújítását, korszerűsítését.

- A képviselő-testület az alaptevékenységet ellátó házi orvosok, gyermekorvosok, fogorvosok fejlesztési elképzeléseit támogatja a település egészségügyi koncepciójában, valamint az alaptevékenységet végzőkkel kötött szerződésekben foglaltaknak megfelelően.

- A képviselő-testület folytatja a tulajdonába került fonyódligeti üdülő, valamint az iharosi ifjúsági tábor fejlesztését, ezek megvalósításához forrásokat biztosít a 2004. évre vonatkozó üzleti tervben meghatározottak szerint.

- A képviselő-testület a jóváhagyott, jogerősen engedélyezett tervek szerint bővíti a Bajcsy-Zsilinszky utcai óvodát. A beruházás megvalósításának elsődleges forrása a nyugati lakóterület-fejlesztéssel érintett ingatlanértékesítésből az önkormányzatot megillető rész, kiegészítve a pályázati forrásokkal. A beruházás megvalósítására - az értékhatárok miatt – közbeszerzési eljárás keretében kerülhet sor.

A képviselő-testület fejleszti az óvoda környezetében a parkolási lehetőségeket.

- Az általános iskola Szentháromság téri épülete a magyar állam tulajdonában, a Kincstári Vagyonkezelő Szervezet kezelésében van.

A képviselő-testület arra törekedett, hogy az elengedhetetlenül szükséges felújításokhoz (tető cseréje, külső és belső felújítások) a tulajdonos, illetve a kezelő biztosítsa a megfelelő forrásokat. Az erre vonatkozó tárgyalások

eredménytelenül zárultak. Ezért a képviselő-testület kezdeményezi az ingatlan térítésmentes önkormányzati tulajdonba vételét. Ez elengedhetetlenül szükséges, hiszen az önkormányzat a szükséges terveket csak, mint tulajdonos készíttetheti el és így tud részt venni a különböző pályázatokon, különös tekintettel az épület műemléki voltára. Az épület Agrár-gazda Szövetkezet tulajdonában lévő részét önkormányzati tulajdonba kell venni.

A képviselő-testület szakértők bevonásával megvizsgálja az iskolák bővítésének lehetőségeit. A szakértői vélemények birtokában dönt a bővítések megvalósításáról.

A jogszabályban meghatározott eszközöket és felszereléseket az intézmények számára biztosítani kell. Ennek időarányos megvalósítására pénzügyi alap képzésére kerül sor.

– A képviselő-testület folytatja az intézmények környékén a biztonságos közlekedés feltételeinek biztosítását.

– A képviselő-testület jóvá hagyja a Faluházhoz tartozó nagyterem terveit. A tervek megvalósítására közbeszerzési eljárás keretében kerül sor.

A Fő utcai közösségi ház megnyitásra kerül. A képviselő-testület a működéshez szükséges feltételeket a Faluház keretein belül biztosítja.

– A képviselő-testület megvizsgálja a Pásztói Miklós Művészeti Iskola végleges elhelyezésének lehetőségét.

– A képviselő-testület áttekinti a településre vonatkozó egészségügyi koncepciót, valamint a fejlesztésre vonatkozóan elkészült tanulmányterveket.

A képviselő-testület ezt követően dönt az egészségügyi alapellátást érintő intézményi fejlesztésekről, a Családsegítő Központ és Gyermejjóléti Szolgálat elhelyezésének lehetőségéről.

– Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete felülvizsgálja a településre vonatkozó forgalomtechnikai tervet, hiszen ez képezi alapját az önkormányzat tulajdonát képező úthálózat-fejlesztésnek, az egyes területekre vonatkozó csapadékvíz-rendezési feladatoknak.

– A képviselő-testület átépíti a József Attila utcát.

A képviselő-testület a beruházáshoz szükséges saját forrásokat biztosítja, a beruházás megvalósítására a jogerősen engedélyezett tervek birtokában közbeszerzési eljárást ír ki.

– A képviselő-testület a forgalomtechnikai terv felülvizsgálatát követően dönt a 2004. évben felújításra kerülő utcákról, valamint az azzal összefüggő csapadékvíz-rendezési feladatok elvégzéséről.

A képviselő-testület a fejlesztések megvalósítására vonatkozóan, különösen a műszaki tartalmat meghatározó terv (tender) dokumentációval nem rendelkező utcákra vonatkozóan, elkészítteti a fejlesztések műszaki tartalmát meghatározó tender tervdokumentációt. A tendertervek birtokában a képviselő-testület bármikor, a rendelkezésre álló forrásoknak megfelelően azonnal dönthet a fejlesztések megvalósításáról.

A képviselő-testület a forgalomtechnikai terv felülvizsgálatát követően járdaépítési programot hagy jóvá.

A képviselő-testület a csapadékvíz rendezési problémák kezelésére, megoldására törekszik, ennek megfelelően útépitésekre kizárólag a csapadékvíz-rendezés megoldásával kerülhet sor.

A település belterületén a közművek, a szennyvízcsatorna hálózat kivételével szinte 100%-osan kiépült. Az Önkormányzat befejezi az Iharos csatornázását. Megvalósítja a Munkás utca – Arany János utca – Hatház utca által határolt terület csatornázását. Előkészíti és a forrásoknak megfelelően megkezdi a Tópart utca csatornázását.

A képviselő-testület az engedélyezett tervek szerint folytatja a biai központ (a Szentháromság tér - Nagy utca – Szent István utca – Kálvin tér) rendezését. Ennek keretében megvalósítja a csapadékvíz rendezési feladatokat, az egyes közműveket (pl: trafó) elbontatja, átépíti. Megkezdi a felszín rendezésére vonatkozó munkákat.

A képviselő-testület az engedélyezett tervek szerint folytatja a torbágyi központ (Vendel tér – Fő utca – Öntöde utca) fejlesztését. Ennek keretében közbeszerzési eljárást indít el az új híd építésére, valamint a csatlakozó utak, járdák építésére, a terület rendezésére.

A képviselő-testület folytatja a szabványos buszmegálló kiépítését, valamint az azzal összefüggő biztonságos gyalogos közlekedés feltételeinek megteremtését.

A képviselő-testület kezdeményezi, megtervezi, megvalósítás esetén anyagilag támogatja az állami tulajdonban lévő leginkább veszélyes csomópontok (Viadukt és térsége, Sóskúti–Etyek csomópontok) átépítését.

A képviselő-testület célja a sport fejlesztése. Ennek érdekében párhuzamosan fejleszti az Iharosi és a Kolozsvári úti sportpályákat.

A képviselő-testület elkészíti a Községháza bővítésére vonatkozó terveket.

A képviselő-testület jóvá hagyja a Kálvin téri Szily Kastély hasznosítására vonatkozó terveket, az állagmegóváról gondoskodik.

A képviselő-testület az országos, illetve helyi védettségre javasolt ingatlanok tulajdonjogának megszerzése érdekében pénzügyi alapot hoz létre.

A képviselő-testület a megvalósításra kerülő fejlesztésekről történő döntésnél, elsőbbséget biztosít a külső forrásból (pályázati úton) támogatott fejlesztéseknek, beruházásoknak, működéssel összefüggő fejlesztéseknek.

### 3. Támogatások

Az önkormányzat kiemelt feladatának tekinti a szociálisan leginkább rászorulóknak segítségét, ezen belül kiemelten kezelve a sokgyermekes családok, valamint a kisnyugdíjasok támogatását.

A képviselő-testület 2003-ban rendeletet alkotott a gyermekszületési támogatásról. A képviselő-testület szándékában áll a családoknak nyújtandó támogatási paletta kiszélesítése.

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete támogatja – a lakásépítés és vásárlás helyi támogatásáról szóló rendeletében foglaltak szerint – különösen a tradicionálisan Biatorbágyhoz kötődő fiatalok és nehéz anyagi helyzetben lévők lakáshoz jutását, a lakások komfortfokozatának emelését. A támogatás forrása a korábbi években megítélt támogatások törlesztő részlete, valamint az önkormányzat tulajdonában lévő lakásállomány elidegenítéséből származó bevétel, kiegészítve az Önkormányzat támogatásával.

A képviselő-testület támogatja a településen működő kisebbségi önkormányzatok 2004. évi elképzeléseinek megvalósítását.

A képviselő-testület – pályázati úton, egyes szervezetekkel a létrejött megállapodások alapján – továbbra is

támogatni kívánja a településen működő alapítványokat, egyesületeket, civil szerveződések, ezzel elősegíti a település kulturális és társadalmi életének fejlődését. A képviselő-testület a kölcsönös előnyökön alapuló szilárd, hosszú távú kapcsolatok fenntartására törekszik.

Az önkormányzat által létrehozott közalapítványok támogatása önálló döntés alapján történik.

A képviselő-testület 2003-ban elmulasztotta a Biatorbágyi Diákokért Közalapítvány támogatását, ezért az alapító vagyonhoz volt kénytelen hozzájárulni annak érdekében, hogy a közép és főiskolás rászoruló diákokat ösztöndíjban részesíthesse. Hogy működése ne lehetetlenüljön el, szükséges a közalapítvány vagyonának helyreállítása, költségvetési támogatása.

Biatorbágy, 2003. november 26.

dr. Palovics Lajos s. k.  
polgármester

Makranczi László s. k.  
jegyző

# RENDELETEK

**16/2003. (10. 27.) Ör. számú rendelet  
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete  
2003. évi költségvetéséről szóló  
3/2003. (03. 06.) Ör. számú rendeletének  
módosításáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a 2003. évi költségvetéséről szóló 3/2003. (03. 06.) Ör. számú rendeletét az alábbiak szerint módosítja.

1. §. Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a 2003. évi költségvetésének bevételi és kiadási főösszegét 5 545,- E Ft-tal megemeli. A bevételi és a kiadási főösszeg részletezését a melléklet tartalmazza.

2. §. Jelen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

**Melléklet  
(e Ft)**

**I.  
Bevételek**

Iparüzési adó	5 545,-
BEVÉTELEK ÖSSZESEN	5 545,-

**II.  
Kiadások**

**1.  
MŰKÖDÉSI KIADÁSOK**

**BÉREK**

Megbízási díjak (választás)	2 500,-
BÉREK ÖSSZESEN	2 500,-

**JÁRULÉKOK**

Megbízási díjak (választás)	775,-
JÁRULÉKOK ÖSSZESEN	775,-

**DOLOGI KIADÁSOK**

Választási kiadások	2 270,-
DOLOGI KIADÁSOK ÖSSZESEN	2 270,-

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete 259/2003. (10. 16.) Öh. sz. határozatában kimondta Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületének feloszlását. Biatorbágy Nagyközség Választási Bizottsága 2003. december 28. (Vasárnap) napjára kitűzte a Helyi Önkormányzati Képviselők és Polgármester időközi választását. A választásokkal kapcsolatban felmerülő költségeket a Képviselő-testületnek kell finanszíroznia.

**17/2003. (10. 27.) Ör. számú rendelet  
Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete  
és szervei  
Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló,  
12/2003. (09. 10.) Ör. számú rendeletének  
módosításáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a Képviselő-testület és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló, módosított 12/2003. (09. 10.) Ör. sz. rendeletét (a továbbiakban: Rendelet) a következők szerint módosítja.

1. §. A képviselő-testület a Rendelet 13. és 16. §-át hatályon kívül helyezi.

2. §. A Rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

# HATÁROZATOK

## **260/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat A Biatorbágyi Általános Iskolában kialakult helyzet kivizsgálásáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete szakértőt kér fel a Fővárosi Pedagógiai Intézet részéről, hogy adjon helyzetjelentést a Biatorbágyi Általános Iskolában kialakult helyzetről, valamint tegyen javaslatot a probléma megoldására.

## **261/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete 231/2003. (09. 10.) Öh. sz. határozatának módosításáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a 231/2003. (09. 10.) Öh. sz. határozatát a következők szerint módosítja:

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy az Európa Professional Ambulance Kft-vel a központi orvosi ügyelet működtetésére vonatkozó szerződést megkösse.

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy az Etyek és Herceghalom Önkormányzatával lefolytatott egyeztető tárgyalásokat követően megállapodást kössön a központi ügyeleti költségek arányos viselésére vonatkozóan. A polgármester a két település igényeit figyelembe véve jogosult a 100 000,-Ft összegű bérleti díj csökkentésére, illetve az attól történő eltekintésre. Ebben az esetben az érintett települések kötelesek a működés során a központi ügyelet céljait szolgáló épületrész felújításával összefüggő költségeket arányosan viselni.

## **262/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat A Faluház pótelőirányzat kéréséről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta a Faluház kérelmét, amely felújítási, fejlesztési feladatokhoz pótelőirányzat biztosítására irányul.

A képviselő-testület a 2003. évi iparüzési adó feltöltési kötelezettségből adódó várható többletbevétel terhére a következő felújítási, fejlesztési munkákhoz:

a) fűtési rendszer felújítása, szennyvízelvezetés	700 E Ft
b) könyvbeszerzés	200 E Ft
c) 2 db számítógép beszerzése	450 E Ft
összesen:	1 350 E Ft
összegű fedezetet biztosít.	

## **263/2003. (10. 27.) Öh. számú határozata Dr. Koncz Erika házi orvos rezidens alkalmazására vonatkozó kérelméről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete hozzájárul, hogy Dr. Koncz Erika házi orvos 2003. október 1-jétől rezidensként Dr. Tóth Ilonát alkalmazza.

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a szerződést ennek megfelelően módosítsa.

## **264/2003. (10. 27.) Öh. számú határozata Emlékplakett adományozásával összefüggő kérdésekről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a 183/2003. (06. 26.) Öh. számú határozatával emléklakett alapításáról döntött.

A képviselő-testület az emléklakett tervezési és kivitelezési munkáival a Rézkézműves Gyártó és Forgalmazó Kft-t bízta meg.

A képviselő-testület felhatalmazza az Egészségügyi és Szociális Bizottságot, hogy az emléklakett formáját és tartalmát meghatározza.

Felelős: Egészségügyi és Szociális Bizottság elnöke

## **265/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat Az ÉTV Kft. által az ivóvíz hálózatra történő rácsatlakozásért 2003. évben befizetett egyszeri fejlesztési hozzájárulás felhasználásáról (2003. évi szennyvízcsatorna-hálózat építéséről)**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta és jóváhagyja az ÉTV Kft. által az ivóvíz hálózatra történő rácsatlakozásért 2003. évben befizetett egyszeri fejlesztési hozzájárulás felhasználásáról szóló tájékoztatót, javaslatot.

A képviselő-testület a felújítási tervet az ÉTV Kft. által javasolt célokra és mértékben jóváhagyja azzal, hogy az ÉTV Kft. szakmai indokok alapján a megvalósítandó fejlesztési célokat az adott keretek között módosíthatja.

A képviselő-testület tudomásul veszi a pályázatértékelő bizottság, valamint a polgármester tájékoztatóját a 2003. évi szennyvízcsatorna-hálózat építési beruházására kiírt pályázat eredményéről.

A képviselő-testület elrendeli a biatorbágyi Iharos jogerős vízjogi engedéllyel rendelkező szakaszának szenny-



vízcsatorna-hálózat építési munkáinak – időjárástól függő – azonnali megkezdését.

A beruházás forrása a képviselő-testület 2003. évi költségvetésében biztosított céltartalék összege, kiegészítve a vízhálózatra történő rácsatlakozásért befizetett egyszeri fejlesztési hozzájárulás fel nem használt részével.

### **266/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat 2004. évi szennyvízcsatorna-hálózat építéséről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete tudomásul veszi a pályázatértékelő bizottság, valamint a polgármester tájékoztatóját a 2003. évi szennyvízcsatorna-hálózat építési beruházására kiírt pályázat eredményéről.

A képviselő-testület a pályázaton benyújtott árajánlat alapján az ÉTV Kft-t kívánja megbízni a 2004. évi szennyvízcsatorna-építési munkálatok elvégzésével. A szennyvízcsatorna-hálózatépítési munkák a Hatház utca–Arany János utca–Munkás utca és térsége területén valósul meg.

A beruházás megvalósításának forrása a 2004. évi költségvetésben biztosított célelőirányzat, kiegészítve az ivóvízhálózatra történő rácsatlakozásért várhatóan befizetésre kerülő egyszeri fejlesztési hozzájárulás összegének egy részével, melynek mértéke a 2004. évi költségvetés megalkotását követően kerül meghatározásra.

### **267/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat Páty Önkormányzatának az ÉTV Kft-ben lévő önkormányzati üzletrésze eladására vonatkozó ajánlatáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta Páty Önkormányzatának az ÉTV Kft-ben lévő önkormányzati üzletrésze eladására vonatkozó ajánlatát.

A képviselő-testület bejelenti szándékát a Páty Önkormányzatának az ÉTV Kft-ben lévő önkormányzati üzletrésze megvásárlására.

A képviselő-testület felkéri Páty Önkormányzatát, hogy a tulajdonrész értékéről, megvásárlásának feltételeiről tájékoztassa Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületét.

Felelős: Polgármester

### **268/2003. (10. 27.) Öh. számú határozata A Katalin-hegyi Víziközmű-társulat Szervezőbizottságán belül az önkormányzat képviseletének biztosítása**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete Tajtí László képviselőt bízta meg a Katalin-hegyi Víziközmű-társulat Szervezőbizottságán belül az önkormányzat képviseletével.

A képviselő-testület az 52/2000. (03. 30.) Öh. sz. határozatát hatályon kívül helyezi.

### **269/2003. (10. 27.) Öh. számú határozata Új buszmegállók építéséről, valamint a Vendel téri csomópont átépítése I. ütemének megvalósításáról (A 164/2003. (06. 19.), valamint a 247/2003. (09. 10.) Öh. számú határozatok végrehajtásáról)**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta az új buszmegállók építéséről, valamint a Vendel téri csomópont átépítése I. ütemének megvalósításáról szóló tájékoztatót.

A képviselő-testület a vonatkozó határozatok végrehajtása érdekében a beruházás megvalósításához 11,5 millió Ft összegű pótelőirányzatot biztosít a 2004. évi költségvetése terhére. A pótelőirányzat biztosításának feltétele, hogy a győztes pályázó az építési beruházásokat 2003. november 30-ig megvalósítsa, azzal, hogy a bekerülési költség pótelőirányzatként meghatározott része 2004. január végén kerül kiegyenlítésre.

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a vonatkozó szerződéseket megkösse.

Felelős: Polgármester

### **270/2003. (10. 27.) Öh. számú határozata A Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítéséről (Ütemterv)**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta és jóváhagyja a Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítésére vonatkozó ütemtervét.

### **271/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat A Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítésére közbeszerzés kiírásáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete közbeszerzési pályázatot ír ki a Bajcsy-Zsilinszky utcai óvoda bővítésére.

A képviselő-testület megbízza a polgármestert a közbeszerzési eljárás lebonyolításával, amelyben dr. Lénárt Ferenc üzletviteli tanácsadó szakemberként működik közre.

A beruházás megvalósításához szükséges fedezetet a képviselő-testület a 2003-2004. évi költségvetése célelőirányzatai biztosítják.

**272/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat  
Oktatási intézmények eszközfejlesztéséről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete a Pászti Miklós Művészeti Iskola eszközfejlesztésére 3 millió Ft összeget biztosít a 2003. évi költségvetés oktatási intézmények eszköz- és felszerelés beszerzése előirányzata terhére.

A képviselő-testülete a Napköziotthonos Óvoda és a Biatorbágyi Általános Iskola eszközbeszerzését a várható bevételek terhére 2004. évben kívánja támogatni.

**273/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat  
Biatorbágyi Családsegítő Központ és  
Gyermekjóléti Szolgálat támogatási kérelméről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megtárgyalta a Biatorbágyi Családsegítő Központ és Gyermekjóléti Szolgálat támogatási kérelmét.

A képviselő-testület a 2003. évi költségvetés általános tartalékkerete terhére 60 E Ft összegű pótelőirányzatot biztosít a Családsegítő Központ és Gyermekjóléti Szolgálat részére az ifjúság gondozásával összefüggő többlet-költségek fedezetére.

**274/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat  
Dr. Lénárt Ferenc üzletviteli tanácsadásra  
vonatkozó megbízási szerződés  
meghosszabbításáról**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete megbízási szerződést kötött Dr. Lénárt Ferenc bejegyzett könyvvizsgálóval üzletviteli tanácsadásra vonatkozóan.

A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a megbízási szerződést újabb 6 hónapos időszakra meghosszabbítsa.

**275/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat  
A Faluház-nagyterem építésének előkészítéséről**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete felhatalmazza a Faluház-nagyterem Munkacsoportot – a Faluház-nagyterem tervezési folyamatában – a munka szervezésére és irányítására, a tervező és az Önkormányzat munkájának összehangolására.

A képviselő-testület megbízza Bartha Lajos képviselőt a Faluház-nagyterem Munkacsoport vezetésével.

Felelős: Munkacsoport vezetője

**276/2003. (10. 27.) Öh. számú határozat  
Az Önkormányzat tulajdonában lévő  
ZsámbékGáz Rt részvényeinek értékesítéséről**

Biatorbágy Nagyközség Önkormányzata több önkormányzattal egyetemben tulajdonrészrel bír a ZsámbékGáz Rt-ben. Az önkormányzatok által birtokolt üzletrész összesen nem éri el az 5%-ot.

A MOL Rt, mint többségi tulajdonos a ZsámbékGáz Rt-ben lévő vagyonrészét a TIGÁZ Rt részére értékesítette.

Biatorbágy Nagyközség Önkormányzata élve a Gt. 295. § (1) bek. foglaltak szerint megvásárlásra forgalmi értéken felajánlja a tulajdonában lévő részvényeket az új többségi, illetve közvetlen irányítást biztosító befolyással bíró tulajdonos – a Cégjegyzékbe történő bejegyzése nyomán az uralkodó tag, a TIGÁZ Rt. – részére.

A képviselő-testület támogatólag tudomásul veszi, hogy a polgármester – a jogvesztő határidőre való tekintettel – a felajánlást megtette.

# KÖZLEMÉNYEK

## HIRDETMÉNY

Biatorbágy Nagyközség Választási Bizottsága 2003. december 28. napjára kitűzte a helyi önkormányzati képviselők és polgármester időközi választását

### Polgármester-jelöltek

Dr. Győri Gábor	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Dr. Palovics Lajos	Szövetség Biatorbágyért Egyesület

**Érvényesen szavazni csak EGY jelöltre lehet!**

### Önkormányzati képviselőjelöltek

Andrés Máttyás	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Barabás József	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Barna László	MSZP–SZDSZ
Barnáné Rása Hajnalka	MSZP–SZDSZ
Bartha Lajos	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Chemez István	független – ruszin
Dr. Csontos János	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Dömötör Béla	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Dr. Elek Csaba	MSZP–SZDSZ
Frei Karolina	MSZP–SZDSZ
Fűz Andrásné	MSZP–SZDSZ
Géczy Árpád	független
Gönczi Károly	MSZP–SZDSZ
Güttler Károly	BIPOL
Gyarmati Gábor	MSZP–SZDSZ
Győrik Ferenc	független
Kanaki Lefter	független–görög
Kecskés László	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Kelemen Erzsébet	MSZP – SZDSZ
Dr. Kelemen Gáspár	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Dr. Kerkovits Gábor	független
Koósné Lévai Ildikó	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Dr. Lehel István	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL

Lelkes Péter	független
Dr. Magai István	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Nánási Tamás	független
Dr. Palovics Lajos	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Rack Ferencné	független – német
Rovács Gyöngyi	független – ruszin
Sallai Ilona	MSZP–SZDSZ
Sárkány Zita	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Simon Attila	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Szakadáti László	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Szadváriné Kiss Mária	független
Szimándlné Lipka Jutka	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Tagscherer József	MSZP–SZDSZ
Tajti László	független
Tarjáni István	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Dr. Tálás-Tamássy Tamás Gyula	független
Topa Lajos	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Varga László	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Dr. Varga Péter	Szövetség Biatorbágyért Egyesület
Vendégh Zsolt	FIDESZ–MDF– Fidelitas–BIPOL
Wagensommer József	független – német
Wágenszommer István	független – német

**Érvényesen szavazni legfeljebb 13 jelöltre lehet!**

**A jelöltekre szavazni**

**a neve melletti körben elhelyezett**

**egymást metsző két vonallal lehet,**  
**például:**  **vagy**  **.**

Biatorbágy, 2003. december 8.

Választási Bizottság

## Tájékoztató

Tájékoztatjuk a község lakóit, hogy **2003. december 1-től orvosi ügyeleti rendelő kezdi meg működését a gyermekorvosi rendelő épületében Biatorbágy Vasút u. 14. szám alatt** (bejárat a Baross utcai kapunál)

### **Az ügyeleti szolgálatot az EURÓPA Mentőszolgálat látja el.**

Az ügyeleti szolgálat működési ideje:  
hétköznap este 19 órától másnap reggel 8 óráig,  
munkaszüneti napokon reggel 8-tól másnap reggel 8 óráig.

A sürgős ellátást igénylő betegek az ügyeletet fenti helyen kereshetik fel, a fekvő betegek a megszokott

**06-30-9770-905**

telefonszámon kérhetnek segítséget. Sürgős esetben napközben is ezen a számon hívható orvosi segítség.

### **Tájékoztató**

**a Biatorbágyi Családsegítő Központ  
és Gyermekjóléti Szolgálat 2003. december havi  
nyitva tartásáról**

2003. december 24. 25. 26. 27. 28. zárva  
december 29-én (hétfőn) 8–12-ig nyitva  
december 30-án (kedden) 12–16-ig nyitva  
december 31-én (szerdán) 8–12-ig nyitva  
2004. január 1. 2. 3. 4-én zárva.

---

### **BIATORBÁGYI ÖNKORMÁNYZATI HÍRADÓ**

Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testületének hivatalos lapja

ISSN 1418-1266

Kiadja: Biatorbágy Nagyközség Képviselő-testülete. 2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2/A

Terjeszti: Magyar Posta. Készült a **tipász stúdió** gondozásában. A lap ingyenes